

Inhaltsverzeichnis

Heinz-Helmut Lüger (Koblenz-Landau)

Feste Wortverbindungen im Übersetzungsvergleich.
Am Beispiel von Günter Grass: *Ein weites Feld*.....1

Susanne Dyka / Eva Scharf (Erlangen-Nürnberg)

Phraseologische Angaben im produktionsorientierten
zweisprachigen Wörterbuch – eine empirische Analyse.....21

Krista Segermann (Jena)

Zur didaktischen Relevanz einer inhaltsorientierten
Lexiko-Grammatik des Französischen.....43

Thomas Herbst (Erlangen-Nürnberg)

Von Fledermäusen, die auch Schläger sind,
und von Gerundien, die es besser nicht gäbe.....57

Peter Fenn (Ludwigsburg)

Applied linguistics and the teaching of
grammar in a university EFL setting.....77

Claudia Polzin-Haumann (Saarbrücken)

Von der Mehrsprachigkeitsforschung zur Ausbildung
mehrsprachiger und mehrsprachigkeitsbewusster Akteure:
Arbeitsbericht aus einem Pilotprojekt im Rahmen
der „Universität der Großregion“.....103

Thorsten Piske (Erlangen-Nürnberg)

Frühbeginn allein ist nicht genug: Welchen Einfluss haben
Faktoren wie Alter, sprachlicher Input, Geschlecht und
Motivation auf die Ausspracheentwicklung und die
grammatischen Kenntnisse von Zweitsprachenlernern?.....117

Sabine Diao-Klaeger (Lyon) / Britta Thörle (Siegen)

Diskursmarker in L2.....145

Marcus Callies (Bremen)

Die Lernerkorpuslinguistik als Brücke zwischen
Sprachwissenschaft, Fremdsprachenerwerbsforschung
und Fremdsprachendidaktik.....161

Dirk Siepmann (Osnabrück)

Sprachmitteln im Fremdsprachenunterricht: eine kritische
Bestandsaufnahme aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht
und Vorschläge für eine verbesserte Praxis.....189

Christoph Bürgel (Osnabrück/Hamburg)

Textsortenmerkmale zur Förderung von Lesekompetenz.
Am Beispiel eines französischen und spanischen
Konfliktberichts.....209